

## Tribute, Trade, and Smuggling: An Introduction

Angela Schottenhammer

On November 26 2011 we organized an international workshop at Ghent University, Belgium, entitled “Tribute, Trade, and Smuggling: Commercial, Scientific, and Human Interaction in the Middle Period and Early Modern World”. Our aim was to focus particularly on wide and active networks of unofficial, private or illegal commercial exchange activities and knowledge transfer, including the trafficking of people as well as human interaction that took place behind the official curtain of tribute and trade. Simultaneously, we intended to compare examples from Asia with those from other parts of the world. So, when the idea to produce this book began, it was clear that we would not simply publish a workshop proceeding but to select papers and ask other scholars to contribute to this volume to give it its final shape.

Officially, relations between a so-called empire like China and her neighbouring countries not infrequently were designated as “tribute relations”. Much of the commercial and scientific intercourse that was going on not only in Asia but in the middle period and early modern world in general, however, followed illegal or “private” paths and channels. Commodities, products, knowledge or human beings entered or left a country without the explicit permission or approval of a government or an official institution. Accordingly, this volume is divided into the sections commercial, scientific and human interaction.

The emphasis of this volume definitely lies on East Asia and almost each contribution at least relates to this macro-region. But we hope that the few examples from other parts of the world may provide a comparative perspective showing that these clandestine networks were active world-wide and heavily influenced international and supra-regional exchange relations and interaction.

The first contribution, by Oláh Csaba, investigates the role of brokers in Ming 明-period (1368–1644) Sino-Japanese trade, focussing on the fifteenth and sixteenth centuries. During the Ming period foreign trade in China was restricted. Foreigners were only allowed to trade with the assistance of official brokers at the Chinese border, in the Maritime Trade Office (*shibo si* 市船司) or in the Official Guesthouse, the *Huitong guan* 會同館 in Beijing 北京. There basically existed two types of foreign trade, official and private. Official trade meant that foreign products were selected and purchased by officials after an examination of their quality; during the so-called “private trade” foreigners had the right to sell the rest of their products with the help of private brokers or merchants. Official brokers took part in both transactions and possessed two important duties: First, they had to estimate the quality and value of foreign products before official trade could start and, second, they had to assist the foreigners during private trade exchange. They acted as mediators between foreigners and Chinese private brokers, and merchants.

In the Chinese sources, however, we can find very little information on the concrete transactions during the trade and on the activities of brokers, therefore many details of this process are still not clear. That is why this article aims to examine the role of Chinese brokers in the trade with Japanese embassies and the process of the transactions during the trade by using Japanese records of the *Nyūminki* 入明記-corpus. This corpus, which is unfortunately almost totally neglected in the Western scholarship, contains accounts and documents concerning trade activities written by Japanese embassies during their stay in China between the fifteenth to sixteenth centuries. The analysis of these accounts and documents – compared with the information from Chinese sources on trade – can help us to better understand not only the mechanism of Sino-Japanese trade but also the system of foreign trade in general during the Ming Period.

In this article, Oláh Csaba consequently first focuses on the regular course of private trade transactions with brokers and merchants based on credit sale and credit purchase. Then he examines some accounts of problems during trade activities and difficulties with brokers. Accounts of these incidents are very useful for understanding how foreign trade should have been taking place at that time. The role of brokers during the selection process of Japanese products will also be considered as part of the official trade.

In contrast to this first chapter Igawa Kenji 伊川健二 concentrates on the smuggling trade in sixteenth-century East Asia. The many sources and scholarly investigations about “Wokou” (Jap. Wakō) 倭寇 (mostly although not always correctly translated as “pirates” in English) notwithstanding, previous research has hardly considered this ordinary topic. Some of them gathered information about Wakō trade, the information, however, is not complete and a thorough analysis has rarely been done. His paper develops new perspectives for exploring the history of Wakō in the sixteenth century.

During a period when Ming China pursued her maritime trade prohibition policy (*haijin* 海禁), various sea lanes between Southeast Asia and Japan were being established. In many cases, Chinese islands provided smugglers and so-called pirates with bases and relay stations. These relay stations did not appear accidentally. It was not easy to keep continuous connections between East Asian countries and the outside world in the first half of the sixteenth century. For instance, sending envoys, Portugal failed in her official negotiations with China. This was a natural result from the Chinese perspective. In this context, the reasons why the continuous sea lanes between Southeast and East Asia were possible should be discussed more thoroughly. It is, for example, surprising that some bases on Chinese islands were established under combat operation against Wakō. In Japan, there was no regulation to control piracy or smuggling. Among seventeen cases of foreign ships in the first half of the sixteenth-century Japan, no ship was rejected because of any kind of regulations. Portuguese sources report on the strict reaction of the Chosŏn dynasty against Wakō, and the Ryūkyūs had sometimes repelled or intended to repel Wakō. At the same time, some Southeast Asian regions provided smugglers with bases to maintain their networks. Especially the role of Pattani is remarkable in this context. Some sources prove that it was a base of Wakō linked to the Chinese continent and other regions. The Philippines were included in Chinese merchant’s network already before Spanish colonization, and after their colonization, their role as relay point was gradually built up. Applying a macro-regional, global perspective, Igawa Kenji explores the conditions under which supra-

regional sea lanes in the East and Southeast Asian waters gradually developed before the so-called “*shuinsen*” 朱印船 or “red seal” ship-system officially appeared at the beginning of the seventeenth century.

In the following chapter on the pacification of Sino-Japanese piracy between 1575 and 1620, a period which coincides with an exponential growth in the circulation of silver through the South China Seas and the opening of the route of the Manila Galleon, Manel Ollé examines the consolidation of the maritime route of the Portuguese to Japan and the Fujian context of the “legalization” of this trade. In this context, he also treats the disruptive effects of Corsair activities against Iberian interests in East Asia, which were undertaken by the Dutch of the VOC who favoured the formation of coalitions in Fujian that dedicated themselves to commerce, smuggling and piracy. These activities were directly linked with increasing migration in the colonial cities of Asia (Manila, Macao, Batavia, Fort Zeelandia) as well as rebellions and conflicts in these diasporic communities. In the first expansive decades during the second third of the seventeenth century these mercantile maritime coalitions were led by persons from border regions who were at the same time cosmopolitan and rooted in their coastal communities – Chinese diasporic communities in contact with the Europeans from Asia – and played a commercial and diplomatic intermediary role in these communities. This broad perspective gets its concrete picture in the study of the cases of Lin Feng 林風 (Limahon), Li Dan 李旦, Zheng Zhilong 鄭芝龍 and Zheng Chengong (Coxinga) 鄭成功.

Robert Antony investigates the interrelation of war, trade and piracy in the Gulf of Tonkin in the early modern era, roughly from 1550 to 1850. During that time, the Tonkin Gulf region between southwestern China and northeastern Vietnam experienced unrelenting internecine wars, rebellions, and border conflicts, which created an environment conducive to the development of widespread piracy and clandestine trade. In fact, piracy was an inherent feature of the gulf’s political, economic, and social fabric, and a significant factor in its political, economic, and social development. Pirates astutely maneuvered in the contested spaces between polities, using to their own advantage the rivalries and wars, to build up their own economic structures. As a result, the early modern Tonkin Gulf supported a sophisticated and highly integrated trading system that linked intraregional with trans-regional trade, coastal ports with inland markets, and licit with illicit trade. Given the chaotic, uncertain conditions of those times, war, trade, smuggling, and piracy became ever more indistinguishable and inseparable from one another.

With Michael Limberger’s contribution we shift to the European end and the Atlantic North Sea, thus, to the other side of the globe. He investigates sixteenth-century Antwerp, which was the major commercial and financial centre of the North Sea area. Due to its favorable location, the city was a staple market for colonial goods and commodities from the Low Countries as well as a major money market. However, the international character of the Antwerp market made it dependent of the developments of international commerce and finance and political change. Due to the political circumstances of the Dutch Revolt, the Golden Age of Antwerp came to a sudden end in the late sixteenth century. During the decades, and in fact the centuries that followed, Antwerp struggled in vain to maintain its position as a trade centre and to re-

establish its former economic situation. The new staple market of the North Sea was Amsterdam, the main port and economic centre of the Dutch Republic, which established a highly successful commercial system of its own. This chapter analyzes the different ways in which the Eighty Years' war of the Dutch Revolt affected the commercial activity in Antwerp, from the first signs of religious and social unrest, to the immediate effects of warfare, the impact of the so-called closure of the river Scheldt by the Dutch, war tariffs and the different political relations after the war. At the same time, the efforts of the city government to maintain the economic position of the city and to re-establish the commercial activity of its port during and after the war will be shown.

The following chapter by Mariano Bonialian applies the Braudelian concept of world economy to the colonial period Pacific Ocean, comprising the time between the late sixteenth until the middle of the seventeenth century. He treats the Pacific as a maritime space that, through its movement of people, goods and metals, fulfilled an outstanding role in world economy during the early modern period. The contribution offers the principal analytical and general variables that, according to the historian Fernand Braudel (1902–1985), define a socio-historical space as a “world economy”. After this theoretical introduction the geography of the Pacific is presented, with its boundaries and borders, as well as the particular geopolitical and strategic position it has reached in relation to the global and imperial horizon to which it belongs.

The second part of this chapter examines the key elements that give this world economy its dynamics: the movements of silver, commodities and people. Subsequently, the central point or corridor, which serves as its concentric pole, the heart of the world economy, is identified as well as its zonal hierarchies, regions or cities located in intermediary or marginal spaces of the macro-region. Mariano Bonialian also pays attention to the cycles of domination, through which every world economy passes in her historical process; this means, when did which social or economic group dominate the Pacific, especially at the moment when it really established itself as a real spatial unity. After describing the characteristics of internal life of this Pacific world economy, he analyses the effects of gravitation and conditioning which the Pacific Ocean helped to generate on other macro-regions in the world, among others the world economies of China and the European Atlantic region. Finally, he proposes the reasons why, at a particular moment, the Pacific disintegrates as an independent spatial with its specific integration, explaining them by the specific logics of a world economy.

The second part of this volume focuses on scientific interaction in the region, both official and unofficial. Our examples concentrate on the fields of medicine, distillation, and ceramics production.

The Indian Ocean has since early times been a conduit of trade in many commodities. During the Mongol period, this trade intensified due to the existence of a Mongol state in Iran, the principal ally of Mongol China in its struggles in Central Asia. Paul David Buell looks at one commodity involved in the trade during Mongol times, and earlier, that comprised of various medicinals. Used as the most important and comprehensive sources to document the trade are two Ming dynasty documents with a great deal of foreign material in them, the fragmentary encyclopaedia of Arabic medicine in Chinese, the *Huibui yaofang* 回回藥方, “Muslim Medicinal

*Recipes*”, and the great compendium *Bencao gangmu* 本草綱目, “*Materia Medica, Arranged According to Drug Descriptions and Technical Aspects*”, of 1578.

Ancient distillation knowledge was created in Asia before this era and evolved there over time. In this chapter Ana Valenzuela examines mezcal production in Mexico that has obvious connections with Asiatic stills and traditional knowledge in distillation. Asiatic stills technologies were adapted in Mexico and adopted by different cultures in diversified ecosystems. Today various ethnic groups and small producers are still using East Asian stills. For the Mexican national liquor mezcal still the same ancient technologies for alcohol distillation found widely on mainland Eurasia is used. But Asiatic still variations remain to be investigated, especially in Pacific Coastal Mexico. This is why we introduce here an overview of this old technology, using ethnographical and ethnobiological approaches in order to examine this almost unknown knowledge from both sides of the Pacific.

In this form a variety of Asiatic distillation apparatuses survive in Asia and America sometimes in the context of an illegal national liquor technology. In the present study, we explore some of this apparatus in Mexico, as it exists in Mexico’s western area mezcal production, investigating earlier references where appropriate to such technology in Asia and Africa along with travellers’ descriptions and illustrations. Named “Filipino”, the Asian distillation technology that has influenced traditional mezcal production presumably came to Mexico in the seventeenth century. Coming along with it was the culture connected with the distillation of “coconut wine.” It was applied to mezcal or cooked agave and then distilled into a high alcohol concentration distillate. A comparison between East Asian stills surviving in Mexico’s mezcal tradition and others in the world are here summarized in an overview.

Many national types of liquor have been connected with what is considered an illegal alcohol production and have been made into a health concern. Such a view creates barriers to the registration of traditional techniques and to research. Based upon exploratory sampling in Jalisco (western Mexico) East Asian stills of the Chinese-type were found currently functioning. Mongolian-type East Asian stills have been discovered there also, based on pictures and descriptions from other authors working in western native cultures such as those of the Wirarikas (Huichol) and Cora. Principles associated with East Asian stills are still maintained in Mexican mezcal taverns, but materials do change according to environment and purpose.

Mathieu Torck focuses on the *Yizong jinjian* 醫宗金鑑 (*The complete survey of medical knowledge or Medical iconography of the golden mirror*; 1742), an imperial compendium of medical knowledge written by Wu Qian 吳謙 (1689–1748), which gained a considerable reputation as teaching material and classic reference work in Qing 清 China (1644–1911). Besides, as a standard of medical orthodoxy, Wu Qian’s medical handbook also acquired a renown, which spread across China’s borders. Less than two decades after its publication, it was exported to Japan and about half a century later there is evidence of the practical application of it by Japanese military physicians who relied on an exceptional chapter in *Yizong jinjian* for the purpose of accurate diagnosis: the first ever elaborate description of the vitamin deficiency disease scurvy in a Chinese medical text. The present paper attempts to investigate the ascent of *Yizong jinjian* into an internationally

recognized classic against the background of medical exchanges between China and Japan in the eighteenth and nineteenth centuries. It aims to shed light on the motivations that underlie the *Yizong jinjian*'s becoming an item on demand in Japan as well as on the material process of book exports in the given time frame. The scurvy chapter will feature as a case-study to illustrate the authoritative character of the compendium that may have contributed to its currency among physicians in Japan.

In my own contribution I introduce some other examples portraying the vivid exchange of medicinal knowledge and specialists in the triangle of China, Japan and the Ryūkyūs. Japan and the Ryūkyūs both should a great interest in Chinese medicine and pharmaceuticals including medicinal drugs, texts and prescriptions. Chinese specialists were attracted and hired, Japanese and Ryūkyūan students and specialists went to China to study. As no official relations existed between China and Japan during the time period investigated here, Ryūkyū took over a special intermediary role. The Satsuma 薩摩 ruling clan family Shimazu 島津, in particular Shimazu Shigehide 島津重豪 (1745–1833) may be cited as example. He was very much interested in medicinal plants and the *Bencao*-tradition in general, founded schools of medicine, mathematics, and astronomy, and had a dictionary on birds compiled. Of particular interest was the Chinese *bencao*-literature. In this context, this chapter focuses on the *Shitsumon honzō* (*Zhixun bencao*) 質問本草 (*Questions and explanations about materia medica*) of 1837, a work initiated originally on his order. In the compilation process numerous Chinese specialists were contacted and interrogated. In the last part I introduce a few examples of Ryūkyūans who came or intentionally went to Fuzhou in China to be treated medically, namely in the so-called “Liuqiu guan” 琉球館 (Jap. Ryūkyūkan), a guesthouse that was especially established for lodging foreigners in Fuzhou.

Barbara Seyock introduces Korean potters in Hizen 肥前 Province, Japan. The technology of firing fine stoneware and porcelain, she explains, reached Japan comparatively late, but once kaolin had been discovered on Japanese territory in the early seventeenth century porcelain kilns mushroomed around Arita 有田 Town in Kyūshū, characterizing the area as the cradle of porcelain manufacturing in Japan. The success of Arita porcelain in Japan and elsewhere is unthinkable without the contributions of Korean potters, as has been generally recognized. But still, a lot of questions remain regarding the intentions and mechanisms underlying these developments. With reference to archaeological finds, Korean potters must have been living and working in the area decades before blue-and-white porcelain production started, a scenario that puts a new complexion on the implementation of Korean pottery workmanship among Japanese firing traditions. In this context, the analyses of Karatsu 唐津 ware types and their distribution adds much to identifying the influence of Korean pottery tradition on major shifts in international ceramic trade and the changing structures of local kilns in Japan.

It is a commonplace in global history that pre-modern cross-cultural traders adapted quickly to the challenges of communication by developing working languages or *linguae francae*. However, we have no reliable knowledge on how communication challenges were met in more complex linguist interaction, for example in the administration of a multi-ethnic settlements or diplomatic exchange. The chapter by Birgit Tremml-Werner investigates post 1571-Manila, as one of the

major port cities in seventeenth-century Southeast Asia that serves as a genuine example for a multi-linguistic environment thanks to flourishing trans-Pacific and South China Sea trade. Global players and local actors alike were in need of finding ways to negotiate beyond familiar cultures and languages.

A survey of Manila linguists, their origins and specific qualifications helps to extensively sketch the impact of language on the connected histories of China Sea region. The various levels of language use and communication problems in light of complementary and competitive interests for hegemony and trade monopolies in the South China Sea certainly shaped the nature of Spanish, the Chinese and the Japanese in the first half of the seventeenth century, a period when language came to play a crucial role in the imperial design of the Castilians and the East Asians likewise. Looking at experiences of individual actors who served as linguists in this period shall furthermore debunk the two misleading narratives of constant misunderstanding and smooth appropriation respectively.

Wim De Winter offers a critical perspective on practices of intercultural gift-giving and their role in maintaining social relations in seventeenth-century Japan, focusing on the coastal town of Hirado 平戸 as a microcosm of cultural interaction. Through an analysis of fragments from English travel diaries kept during a ten-year period, it reveals how aspects of gift-giving, trade and smuggling intertwined in the creation of identities on an empirical level, in a context of interaction between Europeans, Chinese and Japanese communities. Taking an anthropological perspective towards Chinese-English interaction, it points towards a certain ambiguity of exchange consisting of opposing tendencies and blurred categories, as relations of loyalty or friendship and fraudulent behaviour co-existed within established Japanese customs of giving. This opens possibilities for a critique, revealing blurred conceptual borders, challenging common historical identities and their explanations, and urging us to re-conceptualize such exchanges as processual dynamics, while remaining focused on concrete examples demonstrating the opposing tendencies and motivations of exchange on a local scale in the maritime environment of seventeenth-century Hirado.

The following contributions investigate aspects of human interaction and the dynamic movements of persons between East and Southeast Asia, especially the Philippines, the Indian Ocean and Mexico, via maritime routes crossing the Pacific. Paulina Machuca highlights a fermented beverage called “*tubã*”, whereas Melba Falck and Héctor Palacios explore the movements and the history of Japanese merchants in Guadalajara.

If studies on the Manila Galleon have focused basically on commercial aspects covering the Acapulco-Manila sea route, there is also another aspect that has hardly begun to be investigated: human interaction as a result of socio-cultural interchanges between the American and the Asiatic world. The Manila Galleon, also known as the *Nao (não)* of China, left profound traces in some ports of the Mexican Pacific where it used to stop – frequently in order to unload contraband items – such as it happened in the port of Salagua, the actual Manzanillo, Colima (México). Through the beaches of Colima numerous Asian people entered into New Spain as “Chinese indios”, who established themselves on welfare palm farms in order to work as vinters, that means, producing beverages of Philippine origin: the “*tubã*” (fermented) and

cocos wine (distilled), both on the basis of the coconut palm (*Cocos nucifera* L.), a plant which also reached New Spain from Southeast Asia towards 1570. These two beverages experienced a great demand in New Spain's society due to the fact that they were mainly consumed in zones of miners.

This subchapter examines, from an ethnohistorical focus, human interaction between Filipinos, Mestizos and American *Indios* starting from the production of a beverage called “*tubá*”. Particular emphasis is put on the way this drink of Philippine origin incorporated itself into the daily life of Indians and Mestizos in Colima and its hinterlands, where the material culture that was disposable there (in contrast to the Philippines) was used to continue and innovate means of producing *tubá*. In this interaction process it is possible to analyze the interchange of techniques and traditional scientific knowledge, and how in this transition process from one culture to another the techniques were modified according to necessities and experiences of the recipient culture. Today, *tubá* is considered the “traditional beverage” in some places in the Philippines and in Colima (Mexico). But although it has a common origin, it is a drink that is consumed in very different ways in both countries. For her analysis Paulina Machuca relies on archival documents, colonial chronicles and ethnographic work, which she has carried out in the Philippines between April and May 2012.

The discovery of the return route of the *Nao* from Manila to Acapulco by Andrés Urdaneta in 1565 constituted the beginning of an intense relation between Asia and New Spain. From that time onwards, the Manila Galleon continued to sail across the Pacific from Acapulco to Manila en back for approximately 250 years. The *Nao* transported a great variety of merchandise, ceramics from China and Japan, Chinese silks, Moluccan spices, whose destination did not end in New Spain but, following a really global route, continued to be transported to Europe. From New Spain the highly demanded silver and the Mexican pesos circulated in the Philippines and in China.

But the *Nao* transported not only commodities, as Melba Falck and Héctor Palacios show, the movement of people from different origins was also very dynamical. Peninsular Spanish, Crioles, indigenous people, Filipinos, Chinese and Japanese travelled frequently on the Manila Galleon. In the seventeenth century one encounters in New Spain an important afflux of Asiatic people, many of whom, without doubt, arrived on the *Nao* while others came on board of ships proceeding directly from Japan. So, for example, in the case of the voyage of Rodrigo de Vivero in 1609 or the mission Hasekura 支倉 that left from Sendai 仙台 in 1613. One should therefore not be astonished that in seventeenth-century Guadalajara there were four Japanese, two of whom, Luis de Encío and Juan de Páez, came to be very important personalities in the contemporary society. Luis de Encío, a merchant, and Juan de Páez, an administrator of the goods of the Cathedral, are an inseparable part of the history of seventeenth-century Guadalajara. This chapter introduces the history of these notable Japanese.

In our last contribution by Torsten Feys we move forward in time and highlight a different aspect of human migration and movement.

Adam Mckeown and Aristide Zolberg convincingly argued that most basic principles of border control and techniques for identifying personal status were developed from the 1880s to



1910s through the exclusions of Asians from white settlers nations. By the 1930s these spread globally and became the foundation of national sovereignty and migration control. Simultaneously illegal migration networks developed around these. For Asian migration from the Pacific to the US the research on the implementation of racial barriers and circumvention thereof, is much more advanced than migrations from Europe. For the latter scholars generally consider the quota acts of the 1920s as the starting point of racial restrictions of Europeans and illegal entries from the Atlantic. Scholars generally overlook the fact that existing US immigration laws were being used to impose racial barriers on the 'less desirable' eastern and southern European migrants well before WWI. For these less desirable migrants alternative illegal migration routes developed. For example laws were more strictly imposed on Syrians arriving through Marseilles via Le Havre or Rotterdam at New York, which resulted in higher deportation figures. Therefore an alternate route developed bringing them through Marseilles and Saint-Nazaire to Vera Cruz. From there a network allowed them to reach and cross the American border illegally, using similar strategies and routes as those inaugurated by Asian migrants well before the turn of the century and still in use today. The same applies to the Canadian border, which was used as a backdoor by Asian as well as European immigrants.

Researchers have generally treated Asian migrants crossing the Pacific and Europeans crossing the Atlantic separately. This paper compares both systems by taking a closer look at the legal barriers imposed on both flows and the rise of illegal networks circumventing them. By doing so the paper investigates if the implicit claim that racial barriers for the exclusion of Asians transferred globally by looking at the differences and similarities of American exclusion laws on the Atlantic and the Pacific between 1875 and 1924. The classical top-down perspective from the state will be used to compare the laws on paper. This will be complemented by recent studies using the individual case files of detained and deported immigrants giving a bottom-up view on the implementation of the laws. This paper will also reflect on the a third much-neglected meso-level in this story, the role of shipping companies. As during this period government authorities did not dispose yet of a bureaucratic apparatus to impose immigration laws, it transferred this responsibility as much as possible to the shipping companies bringing the migrants in. Therefore this meso-level connecting the migrant with the state reveals a refreshing insight on how the racial barriers were implemented. Also it put the shipping companies in a privileged position to circumvent these. This will shed new light on the interplay between the rise of immigrant restriction and illegal migration.

This book will be published as volume 12 of the series *East Asian Maritime History (EAMH)*, perhaps as the first volume of this series that really reaches also far beyond the macro-region of East Asia. Focussing on commercial, scientific, and human interaction, this means, on important aspects of what we might term global history, we hope this book may provide another small contribution to the history of interaction in the pre-modern world. In this context, this volume also constitutes part of the MCRI (Major Collaborative Research Initiative) project sponsored by the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada; research has been carried out in close cooperation with the Indian Ocean World Centre (IOWC) of McGill University and I profited greatly from my position as guest professor and research director at this institute.

I would like to express my gratitude particularly to Freddy Mortier, the former dean of the Faculty of Arts and Humanities and actual vice-rector of Ghent University, for his support and endorsement of this project. I would also like to thank the rector of the University of Salzburg who supported the publication of this volume with EUR 2,000.

Last but not least I wish to thank all those who assisted me during the preparation and editing process of this book. My thanks go especially to Paul D. Buell and Manel Ollé who, as native speakers, read through the English and Spanish texts respectively. We all owe a great deal to Paul Buell who already at an early stage of the production of this book agreed to do the index. And of course we all have to thank our colleagues with whom we shared fruitful and stimulating scholarly discussions in the last years.

Übersee, January 2014

AS (蕭婷)

El 26 de noviembre de 2011 organizamos una conferencia internacional a la Universidad de Gante, Bélgica, titulada “Tributo, comercio y contrabando: Interacciones comerciales y científicas en el mundo de la Edad Media y Moderna”. Nuestro objetivo consistió particularmente en la focalización en las amplias y activas redes de actividades del intercambio comercial, la transferencia de conocimientos en los ámbitos no oficiales privados o ilegales, incluyendo el tráfico con seres humanos, movimientos e interacciones entre personas, que se realizaban tras la cortina oficial del tributo y el comercio. Al mismo tiempo, quisimos comparar ejemplos de Asia con casos semejantes de otras partes del mundo. Entonces, cuando decidimos a hacer este libro, inmediatamente tuvimos claro que no podríamos limitarnos solamente a la publicación de las presentaciones del encuentro, sino que debíamos incluir también contribuciones de otros autores para que dieran el libro su última y deseada forma.

No es infrecuente que las relaciones entre imperios como China y sus vecinos sean designadas de forma oficial como “relaciones tributarias”. Sin embargo, en realidad buena parte del intercambio comercial y científico que se llevaba a cabo no solamente en Asia sino también en general en el mundo de la Edad Media y Moderna seguía vías y rutas informales, no oficiales o “privadas”. Bienes, productos, conocimientos o seres humanos entraron o salieron de los países sin el permiso o la autorización explícita de un gobierno o institución oficial. Por consiguiente, este volumen está dividido en tres secciones dedicadas al intercambio comercial, científico y humano.

El énfasis y enfoque del libro está, sin duda, en la región de Asia Oriental y casi todas las contribuciones se refieren a esta macro-región. Pero esperamos que los pocos ejemplos de otras partes del mundo puedan aportar una perspectiva comparativa indicando que estas redes clandestinas estaban activas a escala mundial e influyeron intensamente en los intercambios e interacciones a niveles internacionales y supra-regionales.

La primera contribución, de Oláh Csaba, investiga el papel de los intermediarios en el comercio entre China y Japón en el periodo Ming 明 (1368–1644) comercio, centrándose en los siglos XV y XVI. Durante el periodo Ming se restringió en China el comercio exterior. A los mercaderes extranjeros sólo se les permitía comerciar con la asistencia de corredores o intermediarios oficiales en los límites fronterizos chinos, en la Oficina de Comercio Marítimo (*shibo si* 市舶司) o en la casa de huéspedes oficial, el *Huitong guan* 會同館 en Beijing 北京. Básicamente existían dos tipos de comercio exterior, oficial y privado. El comercio oficial significaba que los productos extranjeros fueran seleccionados y adquiridos por los funcionarios después de un examen de la calidad, y durante el llamado “comercio privado” los extranjeros tenían el derecho de vender el resto de sus productos con la ayuda de agentes privados o comerciantes. Los intermediarios oficiales participaban en ambas transacciones y poseían dos funciones importantes: en primer lugar, tenían que estimar la calidad y el valor de los productos extranjeros antes de que el comercio oficial se pudiese iniciar y, en segundo lugar, tenían que ayudar a los extranjeros durante el intercambio comercial privado. Actuaban como mediadores entre los extranjeros, los agentes privados chinos y los comerciantes.

En las fuentes chinas, sin embargo, podemos encontrar muy poca información sobre las transacciones concretas en el comercio y sobre las actividades de los intermediarios, por lo tanto, muchos detalles de este proceso todavía no están claros. Por eso, este artículo tiene como

objetivo examinar el papel de los intermediarios en el comercio de China con las embajadas japonesas y el proceso de las transacciones durante el comercio mediante el uso de registros japoneses de la *nyūminki*-corpus. Este corpus, que ha sido por desgracia casi totalmente ignorado por la academia occidental, contiene las cuentas y los documentos relativos a las actividades comerciales escritos por las embajadas japonesas durante su estancia en China entre el siglo XV y el siglo XVI. El análisis de estas cuentas y documentos – en comparación con la información de fuentes chinas sobre el comercio – puede ayudarnos a comprender mejor no sólo el mecanismo de comercio entre China y Japón, sino también el sistema de comercio exterior en general durante el período Ming.

En este artículo, Oláh Csaba se centra primero en el curso normal de las transacciones comerciales privadas con los intermediarios y comerciantes basadas en la venta y la compra a crédito. Luego se examinan algunos problemas contables durante las actividades de comercio, así como algunas desavenencias con los corredores. Las cuentas de estos incidentes son muy útiles para la comprensión de cómo el comercio exterior debía tener lugar en ese momento. El papel de los intermediarios en el proceso de selección de productos japoneses también es aquí considerado como parte del comercio oficial.

En contraste con este primer capítulo, Igawa Kenji 伊川健二 se concentra en el comercio de contrabando en el siglo XVI de Asia. Las muchas fuentes e investigaciones académicas sobre Wokou (japonés Wakō) 倭寇 (concepto normalmente traducido como “piratas”, aunque no siempre correctamente) apenas han considerado este tema por sí mismo. Algunos de ellos reúnen informaciones sobre el comercio Wakō, sin embargo esta información no es completa y en contadas ocasiones se ha acometido un análisis exhaustivo. Este trabajo desarrolla nuevas perspectivas para explorar la historia de Wakō en el siglo XVI.

Durante el período en el que la China Ming implantó su política de prohibición del comercio marítimo (*haijin* 海禁), se fueron estableciendo diversas rutas marítimas entre el sudeste de Asia y Japón. En muchos casos, las islas chinas proporcionaron a los contrabandistas y a los llamados piratas bases y estaciones de tránsito. Estos enclaves de paso no aparecían accidentalmente. No era fácil mantener conexiones continuas entre los países de Asia oriental y el mundo exterior en la primera mitad del siglo XVI. Por ejemplo, en el envío de emisarios, Portugal fracasó en sus negociaciones oficiales con China. Este fue un resultado natural desde la perspectiva china. En este contexto, las razones por las cuales la continuidad de las rutas marítimas entre el sudeste y este de Asia fue posible deben ser analizadas más a fondo. Es sorprendente, por ejemplo, que algunas bases en las islas chinas se establecieran bajo la operación de combate contra los Wakō. En Japón no había regulación para controlar la piratería o el contrabando. De diecisiete casos de buques extranjeros en la primera mitad del siglo XVI en Japón, ningún barco fue rechazado debido a cualquier tipo de normativa. Fuentes portuguesas informan sobre la reacción estricta de la dinastía Chosŏn contra los Wakō, y a veces las Ryūkyū habían repelido o intentado repeler a los Wakō. Al mismo tiempo, algunas regiones del sudeste asiático siempre aportaban a los contrabandistas bases para mantener sus redes. Es especialmente notable el papel de Pattani en este contexto. Algunas fuentes demuestran que se trataba de una base de Wakō vinculada al continente chino y a otras regiones. Las Filipinas fueron incluidas en la red del comercio chino ya antes de la colonización

española, y después de su colonización, su papel como punto de enlace fue construido gradualmente. Aplicando una visión global macro-regional, Igawa Kenji explora las condiciones bajo las cuales las rutas marítimas supra-regionales en Asia Oriental y en las aguas del sudeste asiático se desarrollaron gradualmente antes de la irrupción del sistema del “*shuinzen*” 朱印船 o de los “barcos del sello rojo”, sistema que apareció oficialmente a principios del siglo XVII.

En el siguiente capítulo Manel Ollé trata sobre la pacificación de la piratería sino-japonesa entre 1575–1620, coincidente en el tiempo con el crecimiento exponencial de la circulación de plata por los mares del sur de la China, con la apertura de la ruta del Galeón de Manila, la consolidación de la ruta portuguesa a Japón y el contexto fukienés de “legalización” del comercio. Trata asimismo del posterior efecto disruptivo de las acciones corsarias contra los intereses ibéricos en Asia Oriental que emprendieron los holandeses de la VOC, que favorecieron la formación de coaliciones marítimas en Fujian dedicadas al comercio, contrabando y piratería etc, vinculadas al incremento de la migración en las ciudades coloniales asiáticas de los mares de Asia Oriental (Manila, Macao, Batavia, Fort Zeelandia), vinculadas asimismo a las rebeliones y conflictividades de estas comunidades diaspóricas. Estas coaliciones mercantiles marítimas fueron lideradas en sus primeras décadas de extensión en el segundo tercio del siglo XVII por personajes de frontera, al mismo tiempo cosmopolitas y enraizados en sus comunidades costeras, formados en las comunidades diaspóricas chinas en contacto con los europeos de Asia, jugando funciones de intermediación mercantil y diplomática, Esta perspectiva amplia se concretará en el estudio detallado de los casos de Lin Feng 林風 (Limahon), Li Dan 李旦, Zheng Zhilong 鄭芝龍 o Zheng Chenggong 鄭成功 (Coxinga).

Robert Antony investiga la interrelación entre la guerra, el comercio y la piratería en el Golfo de Tonkin en la era moderna, más o menos desde 1550 hasta 1850. Durante ese tiempo, la región del Golfo Tonkin entre China suroeste y el noreste de Vietnam experimentó guerras intestinas implacables, rebeliones y conflictos fronterizos, lo cual creó un ambiente propicio para el desarrollo de el comercio clandestino y de una piratería extensa. De hecho, la piratería constituía una característica inherente del tejido político, económico y social del golfo, y un factor importante en su desarrollo político, económico y social. Los piratas maniobraron astutamente en los espacios disputados entre los organismos formales, utilizando en su propio beneficio las rivalidades y las guerras, para construir sus propias estructuras económicas. Como resultado de ello, a principios de la era moderna el Golfo Tonkin acogió un sistema de comercio sofisticado y altamente integrado, que vinculaba el comercio intrarregional con el comercio entre distintas regiones, los puertos de la costa con los mercados del interior, y el comercio lícito con el ilícito. Dadas las condiciones caóticas, inciertas de la época, la guerra, el comercio, el contrabando y la piratería y se convirtieron cada vez más en fenómenos indistinguibles e inseparables el uno del otro.

Con la contribución de Michael Limberger pasamos a Europa, es decir al Mar del Norte en el Atlántico, y con eso al otro lado del mundo. Limberger trata la ciudad de Amberes que durante el siglo XVI fue el centro comercial y financiero principal del área del mar del norte. Gracias a su posición favorable, la ciudad era un mercado para el intercambio de mercancías coloniales y

para productos de los Países Bajos, así como un mercado financiero. Sin embargo el carácter internacional del mercado de Amberes lo hizo depender de los cambios del comercio internacional tanto como de la política. Fueron las circunstancias políticas de la revuelta de los Países Bajos las que causaron el fin de la edad de oro de Amberes a finales del siglo XVI. Durante las décadas y los siglos que siguieron, la ciudad de Amberes intentó sin éxito mantener su posición como centro comercial y re-establecer la situación económica anterior a la guerra. El nuevo centro comercial del mar del norte pasó a ser Ámsterdam, el puerto principal y centro económico de la república Holandesa, la cual estableció un sistema comercial propio muy exitoso. Este capítulo analiza las diferentes maneras de las cuales la Guerra de los Ochenta años de la revuelta de los Países Bajos afectó la actividad comercial de Amberes, desde los primeros problemas religiosos y sociales hasta los efectos inmediatos de la guerra, el impacto del llamado cierre del río Scheldt por los Holandeses, las tarifas de guerra y las circunstancias políticas alteradas después de la guerra. Al mismo tiempo, se mostrarán los esfuerzos de los dirigentes de la ciudad para mantener la posición económica de la ciudad y para re-establecer la actividad comercial de su puerto durante y después de la guerra.

El ensayo de Mariano Bonialian tiene como finalidad aplicar el concepto braudeliano de "economía mundo" al Pacífico colonial que abarca desde finales del siglo XVI hasta mediados del siglo XVIII. En él concebimos al Pacífico como un espacio que, por su movimiento de personas, bienes y metales, cumplió un rol destacado en la economía mundial durante la época moderna. El texto ofrece las principales variables analíticas y generales que, según el historiador Fernand Braudel, definirían a un espacio socio-histórico como una "economía mundo". Luego de esta introducción se presenta el marco geográfico del Pacífico; sus fronteras y límites que lo definirían, como así también la peculiar posición geopolítica y estratégica que alcanza en referencia al horizonte mundial e imperial al cual pertenece. La segunda parte del trabajo se ocupa de atender lo que serían los tres elementos claves que otorgan dinámica a la economía mundo: el movimiento de la plata, el de los bienes y el de las personas. Seguidamente, se identifican el punto o corredor que se alza como su polo concéntrico, el corazón de la economía mundo. Se identifican las jerarquías zonales; aquellas regiones o ciudades que se ubicaron como intermedias y marginales del espacio. También atiende a la coyuntura de dominación que toda economía mundo transitó en su proceso histórico; esto es, cuándo y qué grupo social y económico en el Pacífico, al momento de constituirse como una verdadera unidad espacial. Luego de caracterizar la vida interna de la economía mundo del Pacífico, se reflexiona sobre los efectos de gravitación y condicionamientos que el Pacífico logró generar sobre otros grandes bloques del planeta, sobre otras economías mundo como la China y la Atlántica-europea. Finalmente, propone el momento y las razones que llevaron al desvanecimiento del Pacífico como unidad espacial independiente y su integración definitiva a las lógicas económicas mundiales.

La segunda parte de este volumen se centra en la interacción científica en la región, tanto oficial como no oficial. Nuestros ejemplos se concentran en los campos de la medicina, la destilación, y la producción de cerámica.

Desde los primeros tiempos el Océano Índico ha sido un ámbito de comercio de muchos productos básicos. Durante el período Mongol, este comercio se intensificó debido a la existencia de un estado mongol en Irán, el principal aliado de la China Mongol en sus luchas en Asia Central. Paul-David Buell se centra en varios productos medicinales básicos involucrados en el comercio durante la época de los mongoles, y en periodos anteriores. Entre las fuentes más importantes y completas para documentar este comercio encontramos dos documentos de la dinastía Ming con una gran cantidad de material con referencia al extranjero en ellos, en primer lugar una enciclopedia fragmentaria de la medicina árabe en chino, el *Huibui yaofang* 回回藥方 “*Medicinales Recetas Musulmanes*”, y el gran compendio *Bencao gangmu* 本草綱目, “*Materia Médica: Descripciones de drogas y los aspectos técnicos*”, de 1578.

Los conocimientos mas antiguos de destilación fueron creados y desarrollados en Asia. En este capítulo Ana Valenzuela presenta un análisis de la producción de mezcal en México y sus conexiones obviamente visibles a los conocimientos tradicionales de la destilación Asiática. Los aparatos destilatorios Asiáticos fueron adaptados y adoptados en México por diferentes culturas y en diversos ecosistemas. Actualmente, aun existen grupos étnicos y pequeños productores de mezcal quienes siguen conservando los aparatos destilatorios o « alambiques » originados en el este Asiático. En otras palabras, las mismas tecnologías ancestrales para la destilación de alcohol usadas en Eurasia se utilizan para la producción del mezcal, licor nacional Mexicano. Los aparatos destilatorios asiáticos aun no han sido investigados en su totalidad, ni en sus diversas variantes de Asia, menos aun, las que se encuentran en la costa del Pacífico Mexicano. Es por ello que aquí introducimos a una visión general de esta tecnología ancestral, desde enfoques etnográficos y etnobiológicos, para examinar un conocimiento casi desconocido en ambos lados del Pacífico.

Mathieu Torck se centra en el *Yizong jinjian* 醫宗金鑑 (*Estudio completo de los conocimientos médicos o Iconografía Médica del espejo de oro*; 1742), un compendio imperial de conocimientos médicos escrito por Wu Qian 吳謙 (1689–1748), que adquirió una considerable reputación como material docente y referencia ineludible en la China Qing 清 (1644–1911). Además, como estándar de la ortodoxia médica, el manual médico de Wu Qian también adquirió un renombre, que se extendió a través de las fronteras de China. Menos de dos décadas después de su publicación, se exporta a Japón y alrededor de medio siglo después, hay evidencia de la aplicación práctica del mismo por los médicos militares japoneses que se basaron en un capítulo excepcional del *Yizong jinjian* con el propósito de un diagnóstico preciso: la primera descripción jamás elaborada en un texto médico chino del escorbuto, enfermedad por deficiencia de vitaminas. El presente trabajo intenta investigar el ascenso de *Yizong jinjian* como un clásico reconocido internacionalmente en el contexto de los intercambios médicos entre China y Japón en los siglos XVIII y XIX. Su objetivo es arrojar luz sobre las motivaciones que subyacen a la *Yizong jinjian* de convertirse en un elemento de la demanda en Japón, así como en la transformación de la materia de las exportaciones de libros en el marco de tiempo dado. El capítulo escorbuto se presenta como un estudio de caso para ilustrar el carácter de autoridad del compendio que puede haber contribuido a su valoración entre los médicos en Japón.

En mi propia contribución introduzco algunos otros ejemplos que retratan el vívido intercambio de conocimientos y de especialistas médicos en el triángulo formado por China, Japón y las islas Ryūkyū. Tanto Japón como las islas Ryūkyū mostraban un gran interés en la medicina y la farmacopea china, incluyendo drogas medicinales, textos y recetas. Especialistas chinos fueron atraídos y contratados, mientras estudiantes y especialistas japoneses y de las islas Ryūkyū se desplazaron a China a estudiar. Como no existían relaciones oficiales entre China y Japón durante el período aquí investigado, las Ryūkyū asumieron un papel de intermediación singular. El clan de familia Shimazu 島津, en particular Shimazu Shigehide 島津重豪 (1745–1833) gobernante en Satsuma 薩摩 se puede citar como ejemplo. Estaba muy interesado en las plantas medicinales y la tradición *Bancao* en general, fundó escuelas de medicina, matemáticas y astronomía, y compiló un diccionario sobre las aves. Era de particular interés la literatura china *bencao*. En este contexto, este capítulo se centra en la *Shitsumon honzō* (*Zhiven bancao*) 質問本草 (*Preguntas y explicaciones sobre la materia médica*) de 1837, una obra iniciada originalmente bajo su orden. En el proceso de compilación numerosos especialistas chinos fueron contactados e interrogados. En la última parte del capítulo se presentan algunos ejemplos de habitantes de Ryūkyū que se dirigían a Fuzhou en China para ser tratados médicamente, es decir, en el llamado “*Liuqiu guan*” 琉球館 (japonés Ryūkyūkan), una casa de huéspedes que fue especialmente establecida para extranjeros de alojamiento en Fuzhou.

Barbara Seyock estudia a los alfareros coreanos de la provincia de Hizen 肥前, Japón. Explica como la tecnología de trabajar piedra fina y porcelana llegó a Japón relativamente tarde, pero una vez que el caolín se hubo descubierto en territorio japonés a principios del siglo XVII, los hornos de porcelana proliferaron alrededor de la ciudad de Arita 有田 en Kyūshū, esto ha caracterizado a la zona como la cuna de la fabricación de la porcelana en Japón. El éxito de la porcelana de la ciudad de Arita en Japón y en otros lugares es impensable sin las contribuciones de los alfareros coreanos, como se ha reconocido generalmente. Pero aún así, muchas preguntas permanecen con respecto a las intenciones y los mecanismos subyacentes a estos desarrollos. Con referencia a los hallazgos arqueológicos, los alfareros coreanos deben haber estado viviendo y trabajando en la zona décadas antes de que comenzara la producción de porcelana color azul y blanco, un escenario que aporta un nuevo cariz sobre la implementación de la aportación de la cerámica coreana entre las tradiciones de cocción japonesas. En este contexto, los análisis de las cerámicas de tipo Karatsu 唐津 y su distribución aporta mucho a la identificación de la influencia de la tradición alfarera de Corea sobre los principales cambios en el comercio internacional de cerámica y los cambios en las estructuras de los hornos locales en Japón.

Es un lugar común en la historia mundial que los comerciantes interculturales pre-modernos se adaptaron rápidamente a los desafíos de la comunicación mediante el desarrollo de idiomas de trabajo o *linguae francae*. Sin embargo, no tenemos un conocimiento fiable de cómo se cumplieron los desafíos de comunicación en una mayor interacción lingüística compleja, por ejemplo en la administración de unos asentamientos multiétnicos o de intercambio diplomático. El capítulo de Birgit Tremml-Werner investiga la Manila post-1571 como una de las principales ciudades portuarias del sudeste de Asia en el siglo XVII, que sirve como un verdadero ejemplo para un entorno multilingüístico gracias al floreciente comercio marítimo a través del Pacífico y



el del Sur de China. Actores globales y actores locales por igual tenían la necesidad de encontrar formas de negociar más allá de las culturas y los idiomas conocidos.

Una investigación de los intérpretes de Manila, sus orígenes y calificaciones específicas ayuda a esbozar ampliamente el impacto del lenguaje en las historias conectadas de la región del Mar de China. Los diversos niveles de uso de la lengua y de la comunicación, los problemas a la luz de los intereses complementarios y competitivos por la hegemonía y comerciales monopolios en el Mar del Sur de China, sin duda dieron forma a la naturaleza de los españoles, los chinos y los japoneses en la primera mitad del siglo XVII, un período en el que el lenguaje vino a jugar un papel crucial en el diseño imperial de los castellanos y los asiáticos del este así mismo. En cuanto a las experiencias de los actores individuales que sirvieron como intérpretes en este período, se deben desenmascarar por igual tanto las narrativas engañosas de incompreensión constante y como las de sutil apropiación.

Wim De Winter ofrece una perspectiva crítica sobre las prácticas de la entrega intercultural de regalos y su papel en el mantenimiento de las relaciones sociales en Japón del siglo XVII, se centra en la ciudad costera de Hirado 平戸 como microcosmos de la interacción cultural. A través de un análisis de los fragmentos de diarios de viaje ingleses mantenidos durante un período de 10 años, revela cómo los aspectos de la entrega de regalos, el comercio y el contrabando se entrelazan en la creación de identidades en un nivel empírico, en un contexto de interacción entre los europeos, chinos y las comunidades japonesas. Tomando una perspectiva antropológica hacia la interacción sino-inglesa, apunta hacia una cierta ambigüedad de intercambio que consiste en tendencias opuestas y categorías borrosas, en la medida que las relaciones de lealtad o de la amistad y el comportamiento fraudulento coexistieron dentro de las costumbres japonesas establecidas del regalo. Esto abre posibilidades para la crítica, revelando fronteras conceptuales borrosas, que desafían las identidades históricas comunes y sus explicaciones, y que nos incitan a reconceptualizar los intercambios como procesos dinámicos, mientras se centra en ejemplos concretos, demostrando las tendencias opuestas y las motivaciones de cambio sobre a escala local en el entorno marítimo del Hirado del siglo XVII.

Las contribuciones siguientes investigan aspectos de la interacción humana y los movimientos de personas entre el Asia del Este y el Sudeste Asiático, en particular las Filipinas, el Océano Índico y México por la ruta marítima a través del Pacífico. Paulina Machuca enfoca una bebida fermentada, la *tubá*, mientras que Melba Falck y Héctor Palacios exploran los movimientos y la historia de los mercaderes japoneses en Guadalajara.

Si bien los estudios sobre el Galeón de Manila se han enfocado en los aspectos comerciales que cubría la ruta Acapulco-Manila, existe otra vertiente que apenas comienza a investigarse: la interacción humana como resultado de los intercambios socioculturales entre el mundo americano y asiático. El Galeón de Manila, conocido también como *Nao* de China, marcó una profunda huella en algunos puertos del Pacífico mexicano donde paraba – muchas veces, para desembarcar mercancías de contrabando –, tal como sucedió con el puerto de Salagua, actualmente Manzanillo, Colima (México). Por las playas colimenses ingresaron numerosos asiáticos, conocidos en la Nueva España como “indios chinos”, quienes se establecieron en las haciendas de palmas de beneficio para trabajar como vinateros, es decir,

elaborando dos bebidas de origen filipino: la *tubá* (fermentada) y el vino de cocos (destilada), ambas a partir de la palma de coco (*Cocos nucifera* L.), planta que también llegó del Sudeste Asiático a la Nueva España hacia 1570. Dichas bebidas tuvieron amplia demanda en la sociedad novohispana debido a que se consumían, principalmente, en las zonas mineras. En este texto abordo, desde un enfoque etnohistórico, las interacciones humanas entre filipinos, mestizos e indios americanos a partir de la elaboración de la bebida llamada *tubá*; me interesa destacar cómo esta bebida de origen filipino se incorporó a la vida cotidiana de los indios y mestizos en Colima y sus alrededores, quienes a su vez utilizaron la cultura material que tenían disponible (diferente de la filipina) para continuar e innovar la forma de hacer *tubá*. En esta interacción es posible analizar el intercambio de técnicas y conocimiento tradicional, pero que en el proceso de transición de una cultura a otra, esta técnica se modificó de acuerdo a las necesidades y experiencias de la cultura receptora. Hoy en día la *tubá* es considerada como “la bebida tradicional” en algunos lugares de Filipinas y en Colima (México), pero a pesar de que tiene un origen común, se trata de una bebida que se consume de manera muy distinta en ambos lugares. Para esta investigación me baso en documentos de archivos, crónicas coloniales y trabajo etnográfico que realicé en Filipinas entre abril y mayo de 2012.

El descubrimiento por parte de Andrés Urdaneta, en 1565, de la ruta de retorno de la *Nao* de la China desde Manila hasta Acapulco, constituyó el inicio de una intensa relación entre Asia y la Nueva España. Desde entonces, el Galeón de Manila como también se le conocía, realizó el viaje transpacífico Acapulco-Manila-Acapulco durante doscientos cincuenta años. La *Nao* de la China transportaba una gran variedad de mercancías, cerámica de China y Japón, seda de China, especies de las Molucas cuyo destino no concluía en la Nueva España sino que, siguiendo una ruta verdaderamente global, continuaba hasta Europa. Desde la Nueva España se enviaba la codiciada plata y así los pesos mexicanos circularon en las Filipinas y en China.

La *Nao* no solo transportaba mercancías, como Melba Falck y Héctor Palacios muestran, el movimiento de personas de diferente procedencia era también muy dinámico. Españoles peninsulares, criollos, indígenas, filipinos, chinos y japoneses viajaron frecuentemente en el Galeón de Manila. Así en ese siglo 17 global encontramos en la Nueva España una importante afluencia de asiáticos. Muchos seguramente llegaron con la *Nao* y otros lo harían en embarcaciones directamente desde Japón. Es el caso del viaje de Rodrigo de Vivero en 1609 o de la Misión Hasekura, que salió desde Sendai, en 1613. No es de extrañar, entonces, que en la Guadalajara del siglo 17 se encontraran cuatro japoneses, dos de los cuales, Luis de Encío y Juan de Páez, llegaron a ser personajes muy importantes en la sociedad de la época. Luis de Encío comerciante y Juan de Páez, administrador de los bienes de la Catedral, fueron parte inseparable de la historia de la Guadalajara del siglo 17. Este texto trata sobre la historia de estos dos notables japoneses.

En nuestra última contribución escrito por Torsten Feys avanzamos en tiempo y apuntamos un otro capítulo de la migración y los movimientos humanos.

Adam McKeown y Aristide Zolberg argumentan de forma convincente que la mayoría de los principios básicos de control y las técnicas para la identificación de la condición personal fronteriza se desarrollaron a partir de la década de 1880 hasta la década de 1910 a través de la exclusión de los asiáticos por las naciones de población blanca. En la década de 1930 éstas se extienden a nivel mundial y se convirtió en el fundamento de la soberanía nacional y el control migratorio. Simultáneamente, las redes de inmigración ilegal se desarrollaron a su alrededor (McKeown 2008 ; Zolberg, 2006). Para la migración de Asia desde el Pacífico hasta los EE.UU. la investigación sobre la aplicación de barreras raciales y de elusión de las mismas, es mucho más avanzada que las migraciones desde Europa. Estos últimos estudiosos consideran en general que las leyes de cuotas de la década de 1920 son el punto de partida de las restricciones raciales de los europeos y los ingresos ilegales procedentes del Atlántico. Los estudiosos generalmente pasan por alto el hecho de que las leyes de inmigración estadounidenses estaban siendo utilizados para imponer barreras raciales en los inmigrantes del este y del sur de Europa “menos deseables” mucho antes de la Primera Guerra Mundial. Para estos inmigrantes menos deseables se desarrollaron rutas migratorias ilegales alternativas. Por ejemplo fueron impuestas leyes más estrictas a los sirios que llegaban a través de Marsella por Le Havre y Rotterdam a Nueva York, lo cual resultó en cifras más altas de deportación. Sin embargo, se desarrolló una ruta alternativa que los llevaba a través de Marsella y Saint-Nazaire a Veracruz. A partir de ahí una red permitía que lograsen alcanzar y cruzar la frontera con Estados Unidos de manera ilegal, usando estrategias y rutas similares a las inauguradas por inmigrantes asiáticos mucho antes del cambio de siglo y todavía en uso hoy en día. Lo mismo se aplica a la frontera con Canadá, que fue utilizada como una puerta trasera por los inmigrantes europeos así como por los asiáticos.

Los investigadores han tratado generalmente por separado los migrantes asiáticos que cruzan el Pacífico y a los europeos que cruzan el Atlántico. Este artículo compara los dos sistemas para contemplar más de cerca las barreras legales impuestas a ambos flujos y el auge de las redes ilegales que las burlan. Al hacerlo, el trabajo investiga si la afirmación implícita de que las barreras raciales para la exclusión de los asiáticos transfieren globalmente al observar las diferencias y similitudes de las leyes de exclusión de América en el Atlántico y el Pacífico entre 1875 y 1924 . El perspectiva clásica del estado, de arriba abajo, se utiliza para comparar las leyes sobre el papel. Esto se complementará con estudios recientes que utilizan los expedientes individuales de los inmigrantes detenidos y deportados, que ofrecen una visión desde la base de la aplicación de las leyes. Este trabajo también reflejará un tercer nivel de análisis un tanto descuidado en esta historia: el papel de las compañías navieras. En la medida que durante este período las autoridades gubernamentales no disponían todavía de un aparato burocrático capaz de imponer las leyes de inmigración, transfirió esta responsabilidad, en la medida de lo posible, a las compañías navieras que traían a los emigrantes. Por lo tanto este nivel, al conectar el migrante con el Estado revela una visión innovadora sobre cómo se implementaron las barreras raciales. También puso a las compañías de transporte marítimo en una posición privilegiada para eludirlos. Esto arrojará nueva luz sobre la interacción entre el aumento de la restricción de los inmigrantes y la inmigración ilegal.

Este libro se publica como el volumen 12 de la serie de *East Asian Maritime History* (EAMH), tal vez como el primer volumen de esta serie que realmente se proyecta mucho más allá de la macro-región del Este de Asia. Centrándonos en la interacción comercial, científica y humana, esto significa que, en los aspectos importantes de lo que podríamos llamar la historia del mundo esperamos que este libro pueda proporcionar alguna contribución a la historia de la interacción en el mundo pre-moderno. En este contexto, este volumen también constituye parte del proyecto MCRI (Major Collaborative Research Initiative), auspiciado por el Consejo de Investigación en Ciencias Sociales y Humanidades de Canadá, la investigación se ha llevado a cabo en estrecha cooperación con el Indian Ocean World Center (IOWC) de McGill Universidad y se ha beneficiado enormemente de mi posición como profesora invitada y directora de investigación de este instituto.

En particular quisiera agradecer a Freddy Mortier, el anterior decano de la Facultad de Humanidades y actual Vicerector de la Universidad de Gante, por su apoyo y respaldo de este proyecto. Me gustaría también expresar mi agradecimiento al rector de la Universidad de Salzburgo, que apoyó la publicación de este volumen con 2.000 euros.

Por último, pero no menos importante, quiero agradecer a todos los que me ayudaron durante el proceso de preparación y edición de este libro. Mi agradecimiento especial a Paul D. Buell y Manel Ollé quienes, en tanto que hablantes nativos, han leído los textos en Inglés y Español respectivamente. Todos le debemos mucho a Paul Buell que ya en una fase temprana de la producción de este libro estuvo de acuerdo en preparar su índice. Y por supuesto que todos tenemos que agradecer a nuestros colegas con los que compartimos fructífera y discusiones académicas estimulante de en los últimos años.

Übersee, Enero 2014

AS (蕭婷)